

RESCHEDULE AGREEMENT

Between the Government of the Republic of Peru  
and the Government of the Hungarian People's Republic.

The Government of the Republic of Peru and the Government of the - Hungarian People's Republic desirous to maintain and to develop the economic relations between the two countries based on mutual benefit and considering the present financial and economic circumstances have agreed on the following.

Upon the request of the Government of the Republic of Peru the Government of the Hungarian People's Republic has accepted to reschedule the outstanding debts of Peru towards Hungary maturing between 1st. May, 1983 and 30th. April, 1984 and emanating from deliveries effected prior to 1st. January, 1983 in the framework of the Credit Agreement dd. 22nd. September, 1971, concluded by and between the two Governments, as well as the Credit Agreement dd. 18th. February, 1970 concluded by and between the Banco de la Nación and the Magyar Nemzeti Bank and the Credit Agreement dd. 25th. September, 1975 concluded by and between the Corporacion Financiera de Desarrollo and the Magyar Nemzeti Bank.

The provisions of the present Agreement do not apply to

- maturities of the reschedule agreement of 1978 concluded by and between the two Governments and implemented by the Arrangement dd. 26th April, 1979 and amended on 12th March, 1980.
- maturities under deliveries effected after 1st. January, 1983.

Pursuant to the above, now it is hereby agreed as follows:

#### ARTICLE 1

The following definitions and abbreviations will be used in this Agreement:

- Peruvian Government : the Government of the Republic of Peru.
- Hungarian Government : the Government of the Hungarian People's Republic.
- Original maturity dates: the dates on which amounts were or are due according to the Government Credit Agreement and the Banking Credit Agreement.
- Extended maturity dates are as follows:

1) April 30, 1986

October 31, 1986

- 2) April 30, 1987  
October 31, 1987
- 3) April 30, 1988  
October 31, 1988
- 4) April 30, 1989  
October 31, 1989
- 5) April 30, 1990  
October 31, 1990

- rescheduled amounts : principal and interests falling due on extended maturity dates.

#### ARTICLE 2

The total amount of maturities falling due between 1st. May, 1983 and 30th April, 1984 are US Dollars 3'486,386.39 as principal and their respective interests.

20 per cent of the outstanding Peruvian debt will be paid on the original maturity dates.

Payment of 80 per cent of the outstanding Peruvian debt will be effected in equal installments on the extended maturity dates.

#### ARTICLE 3

Interests on outstanding amounts rescheduled under the present Agreement will be paid at a rate of 11 per cent p.a. from the original maturity date, half-yearly.

The first interest payment will be due on 31st December 1983, and consecutive half-yearly interest periods will follow.

The interest will be calculated on 365/360 days basis.

All sums due under the present Agreement will bear a 2% p.a. interest over the above mentioned interest in case of late payment.

./.

A

Mc

ARTICLE 4

Notwithstanding the provisions of Article 2 hereof all amounts rescheduled can be repaid prior to the extended maturity dates, in cash or commodities, mutually agreed upon by the parties.

ARTICLE 5

The amounts rescheduled and accrued interest thereon constitute the debt of the Peruvian Government to the Hungarian Government.

ARTICLE 6

The present Agreement nominates the Banco de la Nación, Lima and the National Bank of Hungary, Budapest to act as agents of their respective Governments in the banking implementation of the rescheduling.

The banking technical arrangement for the implementation of the present Agreement will be signed before 29 th February, 1984.

The banking arrangement shall include the out-of-pocket expenses and the management fees too.

ARTICLE 7

For the rescheduled amounts and the accrued interests thereon Banco de la Nación will issue Promissory Notes to the order of the National Bank of Hungary.

These Promissory Notes will be registered by the Dirección General de Crédito Público of the Ministerio de Economía, Finanzas y Comercio of Perú.

ARTICLE 8

All amounts due under the present Agreement are free of any existing or future taxes and duties.

ARTICLE 9

Any dispute arising of the provisions of the present Agreement will be solved amicably. If no amicable solution has been reached, the dispute will be finally settled under the rules of Conciliation of the International Chamber of Commerce. The arbitration will take place in Zurich.

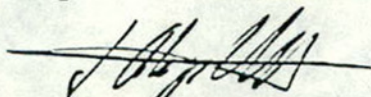
ARTICLE 10

The present Agreement will come into force on the date of the latter notification of the contracting parties that the necessary legal approval has been obtained, provided that the 20% of the Peruvian debt and the interest on the rescheduled amount due up to 31st December, 1983 will have been paid not later than 29th February, 1984.

ARTICLE 11

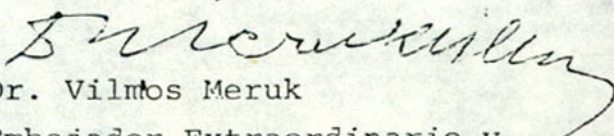
Done in Lima 20th February, 1984 in English in two original copies both equally authentic.

For the Government of  
the Republic of Perú



Dr. Javier Abugattas Fatule  
Director General de  
Crédito Público  
Ministerio de Economía,  
Finanzas y Comercio

For the Government of  
the Hungarian People's Republic



Dr. Vilmos Meruk  
Embajador Extraordinario y  
Plenipotenciario

1498-A

(TRADUCCION NO OFICIAL)

---

CONVENIO DE REPROGRAMACION

ENTRE

LA REPUBLICA DEL PERU

Y

EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA  
POPULAR DE HUNGRIA

---

EL Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de la República Popular de Hungría, con el deseo de mantener y desarrollar las relaciones económicas entre ambos países en base a beneficios mutuos y considerando las presentes circunstancias financieras y económicas acuerdan lo siguiente,

A petición del Gobierno de la República del Perú, el Gobierno de la República Popular de Hungría acepta reprogramar las deudas que el Perú tiene pendientes con Hungría las cuales vencen entre el 1 de mayo de 1983 y el 30 de abril de 1984 y proceden de remisiones vigentes antes del 1 de enero de 1983 dentro del sistema del Convenio de Crédito del 22 de septiembre de 1971 inferido por y entre el Banco de la Nación y el Banco Magyar Nemzeti y el Convenio de Crédito del 25 de septiembre de 1975 inferido por y entre la Corporación Financiera de Desarrollo y el Banco Magyar Nemzeti.

Las medidas del presente Convenio no se aplicarán a:

- vencimientos del Convenio de Reprogramación de 1978, inferido por y entre los dos Gobiernos e implementado por la Disposición del 26 de abril de 1979, enmendada el 12 de marzo de 1980.
- vencimientos según remisiones vigentes después del 1 de enero, de 1983.

Por el presente y de conformidad con lo antes mencionado se acuerda lo siguiente:

#### ARTICULO 1

Las siguientes definiciones y abreviaciones serán utilizadas en el presente Convenio:

- Gobierno del Perú : El Gobierno de la República del Perú.
- Gobierno de Hungría : El Gobierno de la República Popular de Hungría.
- Fechas Originales de Vencimiento : Las fechas en las cuales los montos han sido o serán pagaderos según el Convenio de Crédito del Gobierno y el Convenio de Crédito del Banco.

- Las fechas de vencimiento serán prolongadas de la siguiente manera:

- (1) 30 de abril, de 1986  
31 de octubre, de 1986
- (2) 30 de abril, de 1987  
31 de octubre, de 1987
- (3) 30 de abril, de 1988  
31 de octubre, de 1988
- (4) 30 de abril, de 1989  
31 de octubre, de 1988
- (5) 30 de abril, de 1990  
31 de octubre, de 1990

- montos reprogramados : principal e intereses pagaderos en las fechas de vencimiento prolongadas.

#### ARTICULO 2

El monto total de vencimientos pagaderos entre el 1 de mayo de 1983 y el 30 de abril de 1984 es de \$3'486,386.39 Dólares Americanos como principal y los respectivos intereses.

El 20 por ciento de la deuda Peruana pendiente se pagará en las fechas originales de vencimiento.

El pago del 80 por ciento de la deuda Peruana pendiente será efectivo en cuotas iguales sobre las fechas de vencimiento prolongadas.

#### ARTICULO 3

Semestralmente, los intereses sobre los montos pendientes reprogramados según el presente Convenio se pagarán a una tasa del 11 por ciento anual a partir de la fecha original de vencimiento.

El primer pago de intereses será el 31 de diciembre de 1983 al cual seguirán sucesivos períodos de intereses.

Los intereses se calculan en base a 365/360 días.

En casos de pagos en retraso todas las sumas pagaderas de conformidad con el presente Convenio tendrán el 2% anual de intereses sobre el interés mencionado ut supra.

./.



ARTICULO 4

No obstante las medidas del Artículo 2 del presente, todos los montos reprogramados se volverán a pagar antes de las fechas de vencimiento prolongadas ya sea al contado o en utilidades por común acuerdo entre las Partes.

ARTICULO 5

Los montos reprogramados y los intereses acumulados a partir de allí constituyen la deuda del Gobierno Peruano al Gobierno de Hungría.

ARTICULO 6

El presente Convenio nombra al Banco de la Nación, Lima y al Banco Nacional de Hungría, Budapest como agentes de sus respectivos Gobiernos en la reprogramación de la implementación bancaria.

Las disposiciones técnicas del Banco para la implementación del presente Convenio serán firmadas antes del 29 de febrero de 1984.

La disposición del Banco incluirá los gastos en efectivo y los honorarios administrativos.

ARTICULO 7

En relación a los montos reprogramables y a los intereses acumulados a partir de allí, el Banco de la Nación emitirá un pagaré a nombre del Banco Nacional de Hungría.

Estos Pagarés serán registrados por la Dirección General de Crédito Público del Ministerio de Economía y Finanzas y Comercio del Perú.

ARTICULO 8

Todos los montos pagaderos de conformidad con el presente Convenio son libres de cualquier impuesto y obligación presente ó futura.

ARTICULO 9

Cualquier disputa que surja en relación a las medidas del presente Convenio será resuelto de forma amigable. Si no se llega a una solución amigable la disputa será finalmente resuelta de conformidad con las reglas de Conciliación de la Cámara de Comercio Internacional. El arbitraje se realizará en Zurich.

ARTICULO 10

El presente Convenio entrará en vigor en la fecha de la última notificación de las Partes contratantes en las cuales notifican que las necesarias aprobaciones legales han sido obtenidas a condición que, el 20% de la deuda Peruana y los intereses sobre los montos reprogramados pagaderos hasta el 31 de diciembre de 1983 hayan sido pagados a más tardar el 29 de febrero de 1984.

ARTICULO 11

Hecho en Lima el 20 de febrero de 1984 en Inglés, en dos copias originales ambas igualmente fehacientes.

Por el Gobierno de la  
República del Perú

Por el Gobierno de la  
República Popular de Hungría

(FIRMA ILEGIBLE)

(FIRMA ILEGIBLE)

Dr. Javier Abugattas Fatule  
Director General de Crédito  
Público Ministerio de  
Economía y Finanzas y  
Comercio

Dr. Vilmos Meruk  
Embajador Extraordinario y  
Plenipotenciario